

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ ДЛЯ ГУМАНІТАРНИХ ФАКУЛЬТЕТІВ**

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної роботи
та соціальних питань і розвитку
Львівського національного університету
імені Івана Франка
проф. Різник С. В.

«_____» _____ 20__ р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
“ПРАВНИЧА АНГЛІЙСЬКА МОВА”**

для студентів юридичного факультету,
які навчаються за
освітньо-кваліфікаційним рівнем "магістр"

галузь знань **08 «Право»**
спеціальність **081 «Право»**
освітньо-наукова програма ОС Магістр
нормативна дисципліна
юридичний факультет

Львів – 2022

Робоча програма навчальної дисципліни “Правнича англійська мова” для студентів за галуззю знань 08 «Право», спеціальністю 081 «Право» у межах освітньо-наукової програми ОС Магістр. – Львів: ЛНУ, 2022. – 11 с.

Розробники: доц. Мисик Л. В., доц. Гриня Н. О.

*Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов для
гуманітарних факультетів
Львівського національного університету імені Івана Франка
(Протокол № 1 від 29 серпня 2022 р.)*

Завідувач кафедри іноземних мов

для гуманітарних факультетів _____ д.ф.н., проф. Дудок Р.І.

« _____ » _____ 20__ р.

Схвалено Вченою радою юридичного факультету Львівського національного університету імені Івана Франка (галузь знань 08 «Право», спеціальність 081 «Право» у межах освітньо-наукової програми ОС Магістр)

Протокол № 2 від «30» серпня 2022 р.

« _____ » _____ 20__ р. Голова _____ д.ю.н., проф. В.М. Бурдін

ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Правнича англійська мова

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень, спеціальність	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
кількість кредитів: 1,5	Галузь знань 08 «Право»	нормативна дисципліна	
	Спеціальність 081 «Право»	Рік підготовки:	
	Освітньо-наукова програма ОС Магістр	1	-
		<i>Семестр</i>	
		2-ий	-
		лекцій	
		-	-
		практичні	
		32	-
		лабораторні	
-		-	
самостійна робота			
58	-		
ІНДЗ:			
Вид контролю			
залік	залік		
Загальна кількість годин - 32			
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних годин – 2 самостійна робота студента - 2			

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить для денної форми навчання – 1 : 1,8

Мова навчання: англійська

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета курсу: поглиблення, розширення та систематизація раніше здобутих знань з англійської та правничої англійської мови, вдосконалення навичок усної та писемної фахової комунікації. Значна роль відводиться вдосконаленню навичок академічного письма та підготовці до складання міжнародних іспитів ІЛЕ, TOEFL, CAE, та кембриджських іспитів (сертифікат середнього рівня), які визнані багатьма міжнародними компаніями як доказ мовної компетентності кандидата на посаду при влаштуванні на роботу.

Практична мета курсу передбачає формування навчальної компетентності, що полягає в опануванні технологіями здобування, систематизації та узагальнення навчальної інформації.

Завдання курсу:

1. Загальнономовна підготовка (забезпечення лексичного запасу, автоматизація вживання граматичних структур, аналіз синтаксичних засобів когезії тексту, особливості фразеології англійської мови, особливості словотворення).

2. Закріплення навичок усної та писемної іноземномовної комунікації.

3. Іноземномовна фахова комунікація. Робота над фаховою лексикою, термінологією, деривацією в структурі фахових терміносистем, контрастивістикою (англомовною – україномовною), лінгвістична робота над фаховими текстами.

4. Вироблення вмінь та навичок сприйняття на слух автентичних текстів різного типу, з метою виокремлення необхідної інформації, розуміння її сповна, доповнення реченнями тощо.

5. Реалізація вмінь та навичок у послідовному та синхронному перекладах.

6. Укладання англо-українських правничих словників із відповідних сфер права (спеціалізацій).

7. Вдосконалення вмінь та навичок публічних виступів англійською мовою на міжнародних конференціях; виголошення лекцій на правознавчу тематику англійською мовою для студентів молодших курсів.

8. Закріплення вмінь та навичок дискусійного правничого мовлення під час обговорення новел у різних сферах національного та зарубіжного права.

Результати навчання. В результаті вивчення даного курсу студент повинен **вміти:**

- практично володіти професійною англійською мовою (Legal English) для участі у наукових симпозіумах, конференціях, судових слуханнях, семінарах;
- логічно грамотно формувати свою думку при перекладі англомовних фахових текстів на рідну мову та з рідної мови на англійську;
- успішно перекладати правничий текст (діалог) послідовно та синхронно з рідної на англійську мову і навпаки.
- бути підготовленим до складання міжнародних іспитів ILE, TOEFL, CAE тощо.

3. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Структура навчальної дисципліни та розгорнутий план курсу

2 семестр

I. Англomовна комунікація на теми:

1. My Scientific Interest(s).
2. The Role of English in My Scientific Research.
3. Prominent Ukrainian and Foreign Lawyers and Jurists in the Field of Law One is Engaged.
4. Political Systems of Great Britain, the USA, Canada, Australia, New Zealand and of Ukraine.
5. International Relations of Ukraine and the USA; Ukraine and Great Britain, Canada, Australia, New Zealand.
6. Well-known Law Schools in the USA, Great Britain, Australia, New Zealand and in Ukraine.
7. Current Issues of Environmental Protection: in the World; in Great Britain; in Europe; in the USA; in Canada; in Australia; in New Zealand; in Ukraine.
8. European Universities and Their Educational Strategies.
9. Prominent Law Schools of the European Universities.
10. Prominent Law Schools of the US Universities.
11. Renowned Law Schools of the Commonwealth Countries.
12. Scandinavian Universities and Their Educational Strategies.
13. Prominent Law Schools of the Universities in Ukraine.

II. Англomовна фахова комунікація:

1. European Union Law & National Law.
2. European Union Institutions.
3. The Measures, Governments of Different Countries Should Take, to Combat Terrorism and its Financing.
- 3a) The European Union and Ukraine: Harmonization of Ukraine's Legislation.
- 3b) Causes of Juvenile Delinquency in Various Countries and in Ukraine.
4. Electoral Laws of Different States. What Laws are More Effective.
5. Victims of Domestic Violence and Their Protection.
6. Demonstration of Violence on TV: How to Combat it.
7. Legal Issues of National Minorities in Ukraine.
8. Legal Issues of National Minorities in the European States.
9. Legal Issues of National Minorities in the Commonwealth Countries.

10. Legal Issues of National Minorities in the Scandinavian Countries.
11. Social Protection of Low-Income Families in the USA.
12. Social Protection of Low-Income Families in the European States.
13. Social Protection of Low-Income Families in the Scandinavian Countries.
14. Social Protection of Low-Income Families in Ukraine.
15. Marriage Contract and Legal Regulations of the Matrimonial Property Regime in Ukraine; in the European States; in the Scandinavian Countries.

III. Вдосконалення навичок англомовної писемної комунікації:

1. Writing a Personal Profile.
2. Writing a Curriculum Vitae (BE), Resumes (AE).
3. Writing a Cover Letter (US), a Letter of Application/Covering letter (BE).
4. Summary Writing.
5. Compare / Contrast Essay Writing Strategies: Outlining, Paragraphing, Topic Sentence, Supporting Ideas.
6. Writing a Research Paper Abstract.
7. Contract Conclusion & Its Peculiarities in English.
8. Summary Writing.
9. Sentence Design for Legal Writing.
10. Redundancy in Legal Writing.

IV. Активізація граматичного матеріалу:

1. The Article in Legal English.
2. The Modal Verbs in Legal English.
3. The Non-Finite Forms of the Verb in Legal English.
4. Types of Negation and Affirmation.
5. Types of Conditionals.
6. Emphatic Constructions in Legal English.
7. Subject-Verb Agreement.
8. Connectors and Their Types.
9. Inversion. Types of Inversion.
10. Sentence Designs for Legal Writing.

V. Тематика "круглих столів", дискусій, рольових ігор, презентацій:

1. Social Values in the USA, GB, Canada, Australia and in Ukraine: Common and Peculiar Features.
2. If I Were Elected Mayor of This City

3. Human Trafficking and the Methods of its Eradication.
4. Your Views on the Criminal Cases Being Televised.
5. Human Rights Violation in Ukraine and in the EU Countries.
6. Civil Protection of Consumer Rights.
7. Unauthorized Construction Under the Laws of Ukraine.
8. Legal Protection of Scientific Discoveries.

4. САМОСТІЙНА РОБОТА

№ з/п	назва теми	кількість годин
1	Legal Reading (Self Study)	12
2	Academic Writing	22
3	Reading and Discussing Original Newspapers & Law Journals	12
4	Brushing Up & Revision of English Grammar: Peculiarities of English Grammar in Legal Discourse.	12

5. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

У ході викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на:

- формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності й відповідальності за навчальну працю;
- забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного та пошукового характеру);
- а також методи, пов’язані із контролем за навчальною діяльністю студентів.

Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: розповідь, пояснення, бесіда, лекція, демонстрація, спостереження, обговорення, дослідницькі проекти, підготовка та презентація есе.

6. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ

Знання та навички студентів, отримані при засвоєнні навчальної дисципліни “Правнича англійська юридична мова”, оцінюються за рейтинговою системою.

Форми поточного контролю включають: оцінювання виконання домашніх самостійних завдань, есе, письмових та контрольних робіт, виконаних під час практичних занять.

Студент може отримати максимально 50 балів за усні відповіді або виконання тестів чи контрольних робіт на практичних заняттях.

Неготовність до заняття або незадовільна відповідь (розв'язання) задачі також підлягають відповідній оцінці і студенту виставляється «0» балів. Отримані у такому разі «0» балів потребують відпрацювання та оцінка, одержана під час відпрацювання враховуються при визначенні середнього балу поточної успішності.

Формою підсумкового контролю знань та навичок із дисципліни для студентів є **залік**, який виставляється із урахуванням поточної успішності та модульних оцінок (двох).

7. РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЩО ПРИСВОЮЮТЬСЯ СТУДЕНТУ

поточна успішність	модуль	сума
Т 1-4	Т 1-5	100
50	50	

Оцінювання знань студента здійснюється за 100 бальною шкалою

Шкала оцінювання: університету, національна та ECTS

оцінка в балах	оцінка ECTS	визначення	екзаменаційна оцінка
90-100	A	відмінно	відмінно
81-89	B	дуже добре	добре
71-80	C	добре	
61-70	D	задовільно	задовільно
51-60	E	достатньо	
до 51	FX	незадовільно з	незадовільно

		правом перездачі	
до 51	F	незадовільно без права перездачі	

90-100 балів (відмінно) - виставляється студенту, який дав повну і правильну відповідь на всі питання, що базуються на знанні спеціальної літератури. Прояви уміння застосувати набуті знання до конкретних суспільно-економічних ситуацій та здібності аналізу джерел вивчення даного курсу.

81-89 балів (дуже добре) - виставляється студенту, який дав не цілком повну але правильну відповідь на всі питання, що базується на знанні предмету.

71-80 балів (добре) - виставляється студенту, який дав повну і правильну відповідь, але не на всі питання, або відповідь не базується на всіх складових джерелах вивчення.

61-70 балів (задовільно) - виставляється студенту, який не дав вичерпної детальної відповіді на питання контрольних завдань і яка базується тільки на одному із рекомендованих джерел вивчення матеріалу.

51-60 балів (достатньо) - виставляється студенту, який не дав вичерпної (достатньої) відповіді на питання контрольних завдань та не може назвати джерела інформації навчальної дисципліни.

0-50 балів (незадовільно) - виставляється студенту, який виявив значні прогалини в знаннях основного навчального матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, незнайомий з основною літературою з дисципліни.

8. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Мисик Л.В., Гриня Н.О. Правнича англійська юридична мова / Леся Василівна Мисик, Наталія Олександрівна Гриня // Навчальна програма з англійської юридичної мови для студентів юридичного факультету, які навчаються за освітньо-кваліфікаційним рівнем «магістр». – Львів : Юридичний факультет Львівського національного університету імені Івана Франка, 2021. – 12 с.

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Мисик Л. В., Арцишевська А. Л., Гриня Н. О. Legal English. How to master the language of law – Правнича англійська мова. Як опанувати мову права / за ред. доц. Л. В. Мисик. Підручник з англійської мови для студентів правників старших курсів та магістрів права. – Львів : ПАІС, 2022. – 436 с.
2. Максимук В.М., Дудок Р.І. Англійська мова для аспірантів та науковців гуманітарно-природничих спеціальностей університетів.” English for PhD Students”. Підручник. 2-ге оновлене та доповнене видання. – Львів: Вид-во "Астролябія", 2012. – 240 с.
3. Мисик Л.В. Українсько-англійський словник правничої термінології // Юрінком Інтер. – Київ, 1999 – 525 с.
4. Мисик Л.В. Українсько-англійський та англо-український словник правничої термінології. Трудове право та право соціального забезпечення // Київ: Видавничий дім "ІнЮре", 2005. – 300 с.
5. Мисик Л.В., Арцишевська А.Л., Гриня Н.О. / за ред. доц. Мисик Л.В. / PHRASAL VERBS: LET’S BRUSH UP OR SWOT THEM UP. – Львів, 2019. – 388 с.
6. Мисик Л.В., Савка І.В. Сучасний англо-український словник юридичних термінів // Київ: Видавничий дім "ІнЮре", 2018. – 1357 с.
7. Федотова И.Г. Толстопятенко Г.П. Юридические понятия и категории в английском языке. Legal Terminology. Обнинск: "Титул", 2014. – 432 с.
8. Amy Krois-Linder and TransLegal. International Legal English: A course for classroom or self-study use. – Cambridge University Press, 2007. – 320 p.
9. Black Henry C. Black's Law Dictionary // West Publishing Corp. – USA, 1998 – 1957 с.
10. Catherine Mason & Rosemary Atkins, Solicitor The Lawyer’s English Language Coursebook. // Published in Great Britain by Global Legal English Ltd., 2007. – 452 p.
11. E. Moutsou Use of English B2 for all exams. / MM Publications, 2009. – 199 p.
12. F. Lee Bailey. To be a Trial Lawyer // John Wiley and Sons, Inc. – USA. – 1994.
13. Gillie Cunningham. Advanced Matters. // Longman, 1999.
14. John Eastwood. Oxford Practice Grammar. Oxford University Press, New edition, 2006. – 440 p.
15. John M. Swales. Academic Writing for Graduate Students. The University of Michigan Press, 1997. – 250 p.
16. John Millington Ward. One Hundred Useful Exercises in English. Penguin English, 1997. – 206p.

- 17.L.G. Alexander. Longman English Grammar Practice (Advanced Level). Longman, 1996.
18. Legal English /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик. – К. : Ін Юре, 2012. – Ч. II : Підручник з англійської мови для студентів старших курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. В. Мисик. 2012. – 448 с.
19. Legal English Grammar /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик (Мисик Л.В., Арцишевська А.Л., Гриня Н.О.). — Львів, 2021.
20. M. Harrison. Word Perfect. Vocabulary for Fluency // Longman Limited. – England, 1990.
21. Michael A. Pyle, Mary Ellen Munoz. Test of English as a Foreign Language / TOEFL / Lincoln, Nebraska. – USA, 1999.
22. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate // Pearson Education Limited, Second Edition. London. – 2012.
23. R. Murphy. Supplementary Grammar Exercises. – Cambridge University Press, 2002.
24. Richard Owen. European Community Law. // The Glass House, London, 1995. – 216 p.
25. Richard C. Wydick. Plain English for Lawyers. // Carolina Academic Press, Fourth Edition, 1999. – 173 p.
26. Catherine Mason & Rosemary Atkins, Solicitor The Lawyer's English Language Coursebook. // Published in Great Britain by Global Legal English Ltd., 2007. – 452 p.
27. Інтернет ресурси.